

**СВЕТСКИ ДАН МАТЕРЊЕГ ЈЕЗИКА****Ковачица, 21. 02. 2004.**

Галерија Бабка – Ковачица,
Виноградска 7,
26210 Ковачица
Тел: (013) 661 631
Факс: (013) 661 522
Контакт: Павел Бабка
E-mail: babka@ptt.yu
Web-site: www.babka-center.com
Основано: 2001.

Обележавање светског дана матерњег језика који је проглашен од стране UNESCO-а у Ковачици као мултијезичкој средини. Тема се одређује везано за најзначајнију активност Галерије у текућој години. Учесници су сликари наиве – сарадници Галерије.

SVETOVÝ DEŇ MATERINSKÉHO JAZYKA

Zaznamenávanie svetového dňa materinského jazyka vyhláseného zo strany UNESCO-a v Kovačici ako v multijazykovom prostredí. Téma sa určuje v súvislosti s najvýznamnejšou aktivitou Galérie v bežnom roku. Účastníci sú inštní maliari – spolupracovníci Galérie.

INTERNATIONAL MOTHER TONGUE DAY

The celebration of the international mother tongue day that has been proclaimed by the UNESCO in Kovačica, which is a multilingual region. The theme is determined in relation to this year's most important activity of the Gallery. Participants include the naive art painters – associates of the Gallery.

**SVETSKI DAN MATERNJEG JEZIKA****Kovačica, 21. 02. 2004.**

Galerija Babka – Kovačica,
Vinogradska 7,
26210 Kovačica
Tel: (013) 661 631
Faks: (013) 661 522
Konтакт: Pavel Babka
E-mail: babka@ptt.yu
Web-site: www.babka-center.com
Osnovano: 2001.

**ДАНИ ЕВРОПСКЕ БАШТИНЕ
ЕВРОПА – ЗАЈЕДНИЧКО НАСЛЕЂЕ****септембар 2004.**

Друштво конзерватора Србије,
Бождара Аджије 11,
11000 Београд
Тел: (011) 2454 786
Факс: (011) 492 639
Контакт: Славица Вујовић, председник
Јово Анђић, координатор
E-mail: info@danievropskebastine.org.yu
Web site: www.danievropskebastine.org.yu
Основано: 1991. (у Европи);
2002. (у Србији и Црној Гори)

Манифестација популаризује културно наслеђе и афирмише свест о важности и одговорном односу према културном наслеђу код појединаца, али и код институција. Отварањем споменика културе, музеја, архитектонских здања, изложби, филмова, музичких приредби – за слободну посету – истиче се лепота културних различитости на европском тлу у борби против нетолеранције, ксенофобије и расизма.

DAYS OF EUROPEAN HERITAGE

Manifestation popularizes cultural heritage and establishes conscience about the importance and responsible relation towards cultural heritage within an individual and institutions as well. By opening cultural monuments, museums, architectural buildings, exhibitions, films, and music events – for free – one emphasizes the beauty of cultural diversity in Europe fighting against intolerance, xenophobia and racism.

**DANI EVROPSKE BAŠTINE
EVROPA – ЗАЈЕДНИЧКО НАСЛЕЂЕ****septembar 2004.**

Друштво конзерватора Србије,
Бождара Аджије 11,
11000 Београд
Тел: (011) 2454 786
Факс: (011) 492 639
Контакт: Славица Вујовић, председник;
Јово Анђић, координатор
E-mail: info@danievropskebastine.org.yu
Web site: www.danievropskebastine.org.yu
Основано: 1991. (у Европи);
2002. (у Србији и Црној Гори)



14. ФЕСТИВАЛ НОВЕ РУСИНСКЕ НАРОДНЕ ПЕСМЕ „РУЖИН ВРТ“

Нови Сад, 01. 02. 2004.

Студио „М“, РТНС, Игњата Павласа 3,
21000 Нови Сад

Тел/факс: (021) 525 492

Контакт: Јанко Хома,

одговорни уредник редовног
програма на русинском језику

Основано: 1990.

14. FESTIVAL NOVE RUSINSKE NARODNE PESME „RUŽIN VRT“

Novi Sad, 01. 02. 2004.

Studio „M“, RTNS, Ignjata Pavlasa 3,
21000 Novi Sad

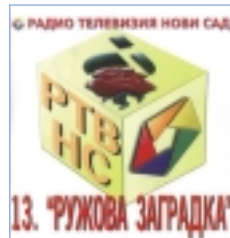
Tel/faks: (021) 525 492

Kontakt: Janko Homa,

odgovorni urednik redovnog
programa na rusinskom jeziku

Osnovano: 1990.

Фестивал „Ружин врт“ је већ тринаест година прави репрезент и пропагатор новог русинског народног музичког стваралаштва. На фестивалу се такође афирмише ликовна уметност јер се сваке године одржава по једна изложба.



14. ФЕСТИВАЛ НОВЕЈ РУСКЕЈ ШПИВАНКИ “РУЖОВА ЗАГРАДКА”

Фестивал “Ружова заградка” уж тринац роки прави репрезентант и пропагатор новеј рускеј народнеј музичнеј творчосци. Фестивал тиж афирмуе подобову уметносц, бо ше кажди рок отримуе по една вистава.

14th FESTIVAL OF NEW RUTHENIAN FOLK SONG “ROSE GARDEN”

Festival “Rose garden” has been a true representative and propagator of the new Ruthenian national music creativity for 13 years. It also establishes fine art since there is an exhibition every year.



7. ФЕСТИВАЛ ВЕТЕРАНА ФОЛКЛОРА

Житиште, март–април 2004.

Културно-просветна заједница,
Цара Душана 15,
23210 Житиште

Тел: (023) 821 034

Контакт: Мирко Пјевалица, секретар КПЗ

Основано: 1997.

7. FESTIVAL VETERANA FOLKLORA

Žitište, mart–april 2004.

Kulturno-prosvetna zajednica,
Cara Dušana 15,
23210 Žitište

Tel: (023) 821 034

Kontakt: Mirko Pjevalica, sekretar KPZ

Osnovano: 1997.

Сусрет ансамбала чији су некадашњи играчи још увек активни. Фестивал се одржава по позиву организатора, а наступају ансамбли из разних крајева Србије. У пет фестивалских вечери учествује 20 до 25 ансамбала.

7th FESTIVAL OF VETERAN FOLKLORE

This is a meeting of ensembles whose former dancers are still active. The festival is organized upon the call of organizers. Ensembles from various parts of Serbia participate. During 5 festival days, 20 to 25 ensembles perform.



**93. ДУЖИЈАНЦА****Суботица, Сомбор, 25. 4–30. 8. 2004.**

ХКЦ „Буњевачко коло“
24000 Суботица, Прерадовићева 4
Тел/факс: (024) 555-589
Контакт: Кујунџић Грго, председник
Основано: 1912.

Дужијанца је културна, етнографска и религиозна манифестација у знак захвалности за обављену жетву жита. У оквиру манифестације организују се: такмичење у кошењу пшенице ручно и коњским запрегама, коњичке трке, фолклорне приредбе, изложбе, трибине... уз одговарајуће религиозне обреде. Централна манифестација је 8. августа.

93. DUŽIJANCA

Dužijanca je kulturna, etnografska i religijska manifestacija u znak zahvalnosti za obavljenu žetvu žita. U okviru manifestacije organiziraju se: natjecanje u košenju pšenice, ručno i konjskim zapregama, trke konja, folklorne priredbe, izložbe, tribine... uz odgovarajuće religijske obrede. Središnja manifestacija je 8. kolovoza.

93rd DUŽIJANCA

Dužijanca is a cultural, ethnographical and religious manifestation organized as a token of gratitude for the wheat harvest that is done. Within the manifestation the following is also organized: a contest in reaping wheat manually and with a horse-team, horse races, folklore performances, exhibitions, open discussions... with the appropriate religious rituals. The main manifestation is on 8th August.

93. DUŽIJANCA**Subotica, Sombor, 25. 4–30. 8. 2004.**

HKC „Bunjevačko kolo“
24000 Subotica, Preradovićeve 4
Tel/fax: (024) 555-589
Kontakt: Kujundžić Grgo, predsednik
Osnovano: 1912.

**34. ФЕСТИВАЛ СЛОВАЧКЕ МУЗИКЕ И ФОЛКЛОРА „ТАНЦУЈ, ТАНЦУЈ“****Гложан, мај 2004.**

Културно-просветно друштво „Једнота“
21412 Гложан, М. Тита 58
Тел/факс: (021) 788 122
Контакт: Павел Добрик
Основано: 1970.

Овај фестивал је највећа фолклорно-музичка манифестација војвођанских Словака. Такмичарског је карактера и представља годишњи преглед рада културно-уметничких друштава. У програму учествује око 30 ансамбала како словачких домаћих, тако и ансамбли представници других националних мањина и гости из Словачке. Фестивал има и пратеће манифестације (изложбе ручних радова, позоришне представе и др.).

34. FESTIVAL SLOVENSKEJ HUDBY A FOLKLÓRU "TANCUJ, TANCUJ"

Tento festival je najväčšie folklórno-hudobné podujatie vojvodinských Slovákov. Je súť ažiaceho rázu a uvádza výsledky celoročnej činnosti kultúrno-umeleckých spolkov. Účinkuje na ňom približne 30 súborov tak domácich slovenských, ako aj súbory predstaviteľov národnostných menšín, tiež hostia zo Slovenska. Festival má aj sprievodné podujatia (výstavy ručných prác, divadelné predstavenia a iné)

34th FESTIVAL OF SLOVAKIAN MUSIC AND FOLKLORE "TANCUJ, TANCUJ"

This festival is the largest folkloric-musical manifestation of the Slovaks in Vojvodina. It is also a contest, and it represents a yearly review of work done by cultural clubs. About 30 ensembles of the Slovaks in Vojvodina, representatives of other ethnic minorities and guests from Slovakia participate in the programme. The festival also has accompanying manifestations (handwork exhibitions, theatrical performances, etc.).

34. FESTIVAL SLOVAČKE MUZIKÉ I FOLKLORA „TANCUJ, TANCUJ“**Gložan, maj 2004.**

Kulturno-prosvetno društvo „Jednota“
21412 Gložan, M. Tita 58
Tel/fax: (021) 788 122
Kontakt: Pavel Dobrik
Osnovano: 1970.





**16. ФЕСТИВАЛ МУЗИЧКО-СЦЕНСКОГ
ИЗВОЂЕЊА ВОЈВОЂАНСКОГ
ФОЛКЛОРА „ТУЛИПАН“**

Ченеј, 1. јуна 2004.

Пчеса и МЗ Ченеј
21233 Ченеј
Тел: (021) 450 609, 063 82 05 880
E-mail: lazicns@eunet.yu
Контакт: проф. др Веселин Лазих
Основано: 1989.

Фестивал је такмичење играчких парова „подвоје“ у српском, мађарском, румунском... фолклору, односно играма свих народа и националних мањина Воводине. Током године отворен је конкурс за све заинтересоване парове, односно друштва.

**16th FESTIVAL OF MUSICAL-SCENIC
PERFORMANCE OF VOJVODINIAN FOLKLORE
"TULIPAN" ("TULIP")**

The festival is a contest of dancing pairs "by twos" in Serbian, Hungarian, Romanian..... folklore, i.e. folk dances of all nations and ethnic minorities in Vojvodina. All interested pairs and cultural societies may enter the competition throughout the year.

**16. FESTIVAL MUZIKKO-SCENSKOG
IZVOĐENJA VOJVODANSKOG
FOLKLORA „TULIPAN“**

Čenej, 1. juna 2004.

Pčesa i MZ Čenej
21233 Čenej
Tel. (021) 450 609, 063 82 05 880
E-mail: lazicns@eunet.yu
Kontakt: prof. dr Veselin Lazić
Osnovano: 1989.

**ФЕСТИВАЛ МАЂАРСКОГ ИГРАЧКО-
-ФОЛКЛОРНОГ И МУЗИЧКОГ
СТВАРАЛАШТВА ВОЈВОДИНЕ
„ДУРИНДО“ И „ЂЕНЂЕШБОКРЕТА“**

Торњош, 04–06. 06. 2004.

Културно Друштво „Аду Ендре“,
Маршала Тита 3,
24352 Торњош
Тел: (0230) 71936; 064/ 2899-738
Факс: (0230) 71054
Основано: 1962.

Упознавање омладине и одраслих са народним обичајима, фолклорним играма и народном музиком народа и народности што доприноси да се сачува идентитет, шири култура и јача друштвена солидарност, поштују различитости и унапређују етнички односи на овим просторима.

**"28. DURINDÓ ÉS 16. GYÖNGYÖSBORKÉTA"
NÉPZENEI ÉS NÉPTÁNCFESTIVÁL**

Az ifjúság és a felnőttek megismertetése a nemzetek és nemzetiségek népi szokásaival, népi táncaival és zenéjével, ami ebben a térségben hozzájárul identitásuk megőrzéséhez, a kultúra terjesztéséhez és a társadalmi szolidaritás erősítéséhez, a különbözőségek tiszteletben tartásához és az etnikumok közötti kapcsolatok fejlesztéséhez.

**FESTIVAL OF HUNGARIAN DANCE, FOLKLORE
AND MUSIC CREATIVITY OF VOJVODINA
"DURINDÓ" AND "GYÖNGYÖSBORKÉTA"**

Informing youth and children about national customs, dances and folk music of national and ethnic groups. The aim is to preserve identity, spread culture, strengthen social solidarity, respect diversities and improve ethnic relations in the area.



**42. MEЂУНАРОДНА СМОТРА ФOLKЛOPА****Бајмок, 26–27. јун, 2004.**

КУД „Јединство“ (Еђшег)
24210 Бајмок, М. Пијадe 19
Тел: (024) 762 288, 063 430 693
E-mail: bajmok@eunet.yu
Контакт: Арањ Михаљ
Основано: 1963.

Смотра је ревијалног карактера и на њој по позиву наступи преко 30 фолклорних ансамбала из Мађарске, Хрватске и наше земље.

42. NEMZETKÖZI FOLKLÓRSZEMLE

A szemle revü jellegű, meghívás alapján több mint 30 folklóregyüttes lép fel Magyarországról, Horvátországból és hazánkból.

42nd INTERNATIONAL FOLKLORE SHOW

The show is a type of revue, and over 30 folklore ensembles from Hungary, Croatia and our country participate in it upon invitation.

42. MEЂUNARODNA SMOTRA FOLKLORA**Bajmok, 26–27. jun, 2004.**

KUD „Jedinstvo“ (Eđšeg)
24210 Bajmok, M. Pijade 19
Tel: (024) 762 288, 063 430 693
E-mail: bajmok@eunet.yu
Kontakt: Aranđ Mihajl
Osnovano: 1963.

**ФЕСТИВАЛ КУЛТУРЕ РУСИНА И УКРАЈИНАЦА „ЦРВЕНА РУЖА“****Руски Крстур, јун–јул 2004.**

Дом културе,
Русинска 75,
25233 Руски Крстур
Тел: (025) 703 357, 703 032
Факс: (025) 703 357, 703 032
Контакт: Славко Орос,
директор Дома културе
E-mail: kerestur@eunet.yu
Основано: 1962.

Представља се музичко-фолклорно стваралаштво Русина и Украјинаца у СЦГ и њихова музика.

ФЕСТИВАЛ КУЛТУРИ РУСНАЦОХ И УКРАЇНЦОХ "ЧЕРВЕНА РУЖА"

Представља ше музично-фолклорну творчосц Руснацох и Украјинцох у СЦГ и їх музику.

FESTIVAL OF THE RUTHENIAN AND UKRAINIAN CULTURE "CRVENA RUŽA" (RED ROSE)

Musical-folklore creativity and the music of Ruthenians and Ukrainians in Serbia and Montenegro are presented.

FESTIVAL KULTURE RUSINA I UKRAJINACA „CRVENA RUŽA“**Ruski Krstur, jun–jul 2004.**

Dom kulture,
Rusinska 75,
25233 Ruski Krstur
Tel: (025) 703 357, 703 032
Faks: (025) 703 357, 703 032
Kontakt: Slavko Oros,
direktor Doma kulture
E-mail: kerestur@eunet.yu
Osnovano: 1962.





9. МУЗИЧКО ФОКЛОРНИ КАМП

Банатски Моноштор, 09.–16. 07. 2004.

Културно друштво „Мора Ференц“,
Маршала Тита 2,
23320 Чока
Контакт: Цара Јожеф, председник КД
Тел: (023) 71 936
Факс: (023) 71 054
E-mail: vasis@ptt.yu
Основано: 1992.

Фолклорни камп где омладина из разних места Војводине учи фолклорне игре народа и народности, народну музику и упознаје израду народног стваралаштва: грнчарство, предмете од коже, вез бисерима, рад са вуном, са кукурузовином. Предавања на тему народне уметности и стваралаштва.

9. NEPZENE ÉS NÉPTÁNCTÁBOR

A néptánc-táborban a Vajdaság különböző helységeiből összesereglett ifjúság megtanulja a népek és nemzetek néptáncait, a népzénet, majd megismeri a népművészetet: fazekasmesterséget, bőrdíszmű-készítést, gyöngyhímzést, kézimunkázást gypjúval, kukoricacsuhéval. Népművészet és alkotás témájú előadások folynak.

MUSIC FOLKLORE CAMP

Folklore camp where youth from various places in Vojvodina learn folklore dances of nations and nationalities, folk music and learn about the production of national creativity: pottery, leather objects, embroidery with pearls, wool works, and corn works. Lectures on national art and creativity topics are included.

9. MUZIČKO FOLKLORNI KAMP

Banatski Monoštor, 09.–16. 07. 2004.

Kulturno društvo "Mora Ferenc",
Maršala Tita 2,
23320 Čoka
Kontakt: Cara Jožef, predsednik KD
Tel: (023) 71 936
Faks: (023) 71 054
E-mail: vasis@ptt.yu
Osnovano: 1992.



5. ФЕСТИВАЛ СРБА СТАРОСЕДЕЛАЦА „ИВАЊСКО ЦВЕЋЕ“

Сивац, 10. 07. 2004.

Дом културе,
М. Тита 197,
25223 Сивац
Тел: (021) 711 055
Факс: (021) 711 025
Контакт: Максим Мудринић, директор
Основано: 1999.

Манифестација има за циљ неговање фолклорног стваралаштва Срба староседелаца у Војводини. Стратешки, овај Фестивал има велики значај за Покрајину с обзиром на то да веома мали број ансамбала негује аутентично стваралаштво Срба староседелаца у Војводини.

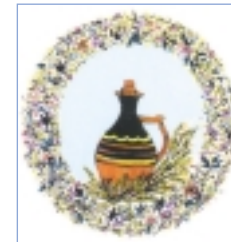
5th FESTIVAL OF NATIVE SERBS "IVANJSKO CVEČE"

The aim of the event is to cherish folklore creativity of native Serbs in Vojvodina. Strategically, this Festival has great importance for the Province considering a small number of ensembles, which cherish the authentic creativity of native Serbs in Vojvodina.

5. FESTIVAL SRBA STAROSEDELACA „IVANJSKO CVEČE“

Sivac, 10. 07. 2004.

Dom kulture,
M. Tita 197,
25223 Sivac
Tel: (021) 711 055
Faks: (021) 711 025
Kontakt: Maksim Mudričić, direktor
Osnovano: 1999.





**16. ФЕСТИВАЛ ИЗВОРНОГ ФОЛКЛОРА
„КУЦУРСКА ЖЕТВА“**

Куцура, половином јула, 2004.

Савет фестивала
21466 Куцура, Трг Ослобођења 9
Тел/факс: (021) 727 089
E-mail: rskocur@eunet.yu
Контакт: Сивестер Дорокhazi
Основано: 1989.

На фестивалу наступају русинска и украинска културно-уметничка друштва али и 2–3 друштва других националних заједница Војводине. Циљ манифестације је очување и неговање фолклорног наслеђа Русина и Украјинаца.

**16. ФЕСТИВАЛ ЖРИДЛОВОГ ФОЛКЛОРУ
”КОЦУРСКА ЖЕТВА”**

На Фестивалу наступају руски и украински културно-уметнички друштва, аде и 2–3 друштва других националних них заједница Војводине. Циљ Манифестациј зачувац и пестовац фолклорне нашлїдство Руснацох и Украјинцох.

**16th FESTIVAL OF AUTHENTIC FOLKLORE
”KUCURSKA ŽETVA” (“HARVEST IN KUCURA”)**

Ruthenian and Ukrainian cultural-artistic societies, as well as 2–3 societies of other ethnic communities in Vojvodina perform at the festival. The goal of this manifestation is preservation and cultivation of folklore heritage of Ruthenians and Ukrainians.

**16. FESTIVAL IZVORNOG FOLKLORA
„KUCURSKA ŽETVA”**

Kucura, polovinom jula, 2004.

Savet festivala
21466 Kucura, Trg Oslobođenja 9
Tel/fax: (021) 727 089
E-mail: rskocur@eunet.yu
Контакт: Sivester Dorokhazi
Osnovano: 1989.



СЛОВАЧКЕ НАРОДНЕ СВЕЧАНОСТИ

Бачки Петровац, август 2004.

Матица Словачка у СЦГ,
Коларова 4,
21470 Бачки Петровац
Тел: (021) 780 248, 781 934
Факс: (021) 780 248
Контакт: Светослав Мајера,
секретар МС у СЦГ
E-mail: msjbp@eunet.yu
Основано: 1919.

Традиционално, Словачке народне свечаности реализују се у Бачком Петровцу, али поједине пратеће манифестације и у Кулпину, Бачкој Паланци, Кисачу и Старој Пазови. Главни мото манифестације је: „Сусрећемо се, да не заборавимо једни на друге”. Циљ манифестације је да се покаже домаћој и страниј јавности шта је национална заједница Словака који живе у СЦГ постигла – на пољу васпитања, сликарства, позоришта, фолклора, спорта итд.

SLOVENSKÉ NÁRODNÉ SLÁVNOSTI

Tradične sa Slovenské národné slávnosti realizujú v Báčskom Petrovci, ale jednotlivé sprievodné manifestácie aj v Kulpíne, Báčskej Palanke, Kysáčci a v Starej Pazove. Hlavné motto je: “Štretajme sa, aby sme na seba nezabudli”. Cieľ’ podujatia je ukázať domácej a zahraničnej verejnosti čo národnostné spoločenstvo Slovákov žijúcich v SČH dosiahlo – na poli výchovy, maliarstva, divadla, folklóru, športu atď’.

SLOVAKIAN NATIONAL FESTIVITIES

Traditionally, Slovakian National Festivities are realized in Bački Petrovac, but certain additional events are realized in Kulpin, Bačka Palanka, Kisač and Štara Pazova. The main motto is: “We will meet, so that we do not forget about each other”. The Aim of the manifestation is to show the domestic and foreign public what the national community of Slovaks that live in Serbia and Montenegro has achieved – in the field of education, painting, theatre, folklore, sport, etc.

SLOVAČKE NARODNE SVEČANOSTI

Bački Petrovac, avgust 2004.

Matica Slovačka u SCG,
Kolarova 4,
21470 Bački Petrovac
Tel: (021) 780 248, 781 934
Faks: (021) 780 248
Контакт: Svetoslav Majera,
sekretar MS u SCG
E-mail: msjbp@eunet.yu
Osnovano: 1919.



44. ФЕСТИВАЛ РУМУНСКЕ МУЗИКЕ И ФОЛКЛОРА ВОЈВОДИНЕ

Банатско Ново Село, август 2004.

Савет фестивала
26216 Уздин, Т. Владимирескуа 168
Тел: (013) 673 102, 673 586
Факс: (013) 673 003
E-mail: osuzdin@hotmail.com
Контакт: Кречу Октавијан
Основано: 1959.

Овај фестивал је манифестација која достојно и у правом светлу може представљати војвођанске Румуне у земљи и свету. Фестивал помаже међусобном упознавању румунске мањне са осталим народима и народностима мултиетничке Војводине и значајан је корак у интегрисању ове регије у Европу.

44. FESTIVALUL DE MUZICĂ ȘI FOLCLOR AL ROMÂNILOR DIN VOIVODINA

Acest festival este o manifestare care, în cel mai demn mod și în adevărată lumină, prezintă românii din Voivodina în țară și străinătate. Festivalul ajută la cunoașterea reciprocă între minoritatea română și celelalte popoare și naționalități din Voivodina multiethnică, și este un pas important la integrarea acestei regiuni în Europa.

44th FESTIVAL OF ROMANIAN MUSIC AND FOLKLORE IN VOJVODINA

This festival is a manifestation that can represent Vojvodinian Romanians with dignity and in a favourable light both home and abroad. The festival helps the Romanian minority and other nationality groups of multiethnic Vojvodina get to know each other, and is a significant step in integrating this region into Europe.

44. FESTIVAL RUMUNSKЕ МУЗИКЕ I FOLKLORA VOJVODINE

Banatsko Novo Selo, avgust 2004.

Savet festivala
26216 Uzdin, T. Vladimireskuva 168
Tel: (013) 673 102, 673 586
Fax: (013) 673 003
E-mail: osuzdin@hotmail.com
Kontakt: Krecu Oktavijan
Osnovano: 1959.

ИНТЕРЕТНО ФЕСТИВАЛ

Суботица, 17–25. 08. 2004.

Мађарски културни центар „NÉPKOR”,
Трг Кошута Лајоша 4,
24000 Суботица
ТелЧ (024) 557 033; (064) 146 20 52
Факс: (024) 557 033
Контакт: Роланд Брезовски
E-mail: info@nepkor.org.yu
Web-site: www.nepkor.org.yu
Основано: 2002.

Фестивал је међународног карактера. Садржи смотру мађарског фолклора за децу и одрасле и друге културно-уметничке програме.

INTERETNO FESZTIVÁL

A fesztivál nemzetközi jellegű. A magyar gyermek- és felnőtt néptánc szemléjéből és más művelődési és művészeti műsorokból áll össze.

INTERENTNO FESTIVAL

It is an international festival. It includes a show of Hungarian folklore for children and adults, as well as many other cultural-artistic programmes

INTERETNO FESTIVAL

Subotica, 17–25. 08. 2004.

Madarski kulturni centar „NÉPKOR”,
Trg Košuta Lajoša 4,
24000 Subotica
Tel: (024) 557 033; (064) 146 20 52
Faks: (024) 557 033
Kontakt: Roland Brezovski
E-mail: info@nepkor.org.yu
Web-site: www.nepkor.org.yu
Osnovano: 2002.





6. ФЕСТИВАЛ БУЊЕВАЧКОГ НАРОДНОГ СТВАРАЛАШТВА

Суботица, 1. септембар 2004.

КУД „Буњевка“
24000 Суботица, М. Обилића 6
Тел: (024) 557 937, 064 133 1575
E-mail: kuntic@suonline.net
Контакт: Ката Кунтић

Након селекције понуђених различитих програма из места око Суботице, прве недеље септембра почиње централна манифестација која траје 6 дана и која обухвата: изложбе народних рукотворина и етнографске грађе, историјско, књижевно, музичко и позоришно вече, као и вече фолклора. Манифестација окупља око 1500 аматера.

6. FESTIVAL BUNJEVAČKOG NARODNOG STVARALAŠTVA

Nakon selekcije ponuđenih različitih programa iz mjesta oko Subotice, prvoga tjedna rujna počinje središnja manifestacija koja traje 6 dana i obuhvaća: izložbe narodnih rukotvorina i etnografskog materijala, povijesnu, književnu, glazbenu i kazališnu večer, kao i večer folklor. Manifestacija okuplja oko 1500 amatera.

6th FESTIVAL OF BUNJEVAC FOLK CREATIVITY

Subotica, 1 September 2004
Address: KUD "Bunjevka"
Subotica 24000, 6 M.Obilića
Tel.(024)557 937, 064 133 1575
E-mail: kuntic@suonline.net
Contact person: Kata Kuntić
After selecting among various offered programmes from villages around Subotica, the main manifestation starts in the first week of September, lasts for 6 days and includes: exhibitions of folk handiwork and ethnographic material, historical, musical and theatre evenings, as well as folklore evenings. The manifestation gathers about 1500 amateurs.

6. FESTIVAL BUNJEVAČKOG NARODNOG STVARALAŠTVA

Subotica, 1. septembar 2004.

KUD „Bunjevka“
24000 Subotica, M. Obilića 6
Тел: (024) 557 937, 064 133 1575
E-mail: kuntic@suonline.net
Контакт: Ката Кунтић



25. ФЕСТИВАЛ ФОЛКЛОРНИХ ТРАДИЦИЈА 25. FESTIVAL FOLKLORNIH TRADICIJA

Куцура, 12–13. 09. 2004.

Завод за културу Војводине,
Војводе Путника 2,
21000 Нови Сад
Тел: (021) 457 525
Факс: (021) 4754 128 (148)
Контакт: Саво Мучибабић,
секретар Савеза аматера
Војводине
E-mail: zkvmanifestacije@nscable.net
Основано: 1979.

Репрезентативна манифестација изворне игре, обичаја, инструмената, солиста, здравичара...

У два фестивалска дана наступа 30 до 40 различитих ансамбала, са целокупним богатством народног стваралачког духа и умећа, чију етномузиколошку хетерогеност не познаје ниједан културни простор у Европи. Ансамбли претходно пролазе општинске и регионалне селекције.

25th FESTIVAL OF FOLKLORE TRADITIONS OF VOJVODINA

This is a representative manifestation of the original dances, customs, instruments and soloists. During two festival days, 30 to 40 different ensembles perform with the overall richness of the national creative spirit and skills whose ethno-musical heterogeneity is unique in the culture of Europe. Ensembles previously pass municipal and regional selections.

Kucura, 12–13. 09. 2004.

Zavod za kulturu Vojvodine,
Vojvode Putnika 2,
21000 Novi Sad
Тел: (021) 457 525
Факс: (021) 4754 128 (148)
Контакт: Саво Мучибабић,
секретар Савеза аматера
Војводине
E-mail: zkvmanifestacije@nscable.net
Основано: 1979.



9. POKRAJINSKI SUSRET FOLKLORACA VOJVODINE "VAJDASÁGI TÁNCHÁZTALÁLKOZÓ ÉS KIRAKÓDOVÁSÁR"

Нови Сад, 9. 10. 2004.

Мађарски фолклорни центар у Војводини,
Б. Нушића 2,
24000 Суботица
Тел/факс: (024) 553 069
Контакт: Жужана Ковач
E-mail: vmf@tippnet.co.yu
Web-site: www.vmf.org.yu
Основано: 1992.

Годишњи сусрет фолклораца: целодневни програми, размена искустава, упознавање са програмима и договори око манифестација и фолклорних кампова за следећу годину. На смотри се појављује око 1000–1200 учесника. Пре подне за децу, а после подне за одрасле приказивање и учење игара. Увече Гала програм на којем учествују најеминентнији фолклорци из Војводине и иностранства. Сусрете прати вашар народне радности, музичких инструмената, ношње, библиографије и видео материјал о фолклору.

9. VAJDASÁGI TÁNCHÁZTALÁLKOZÓ ÉS KIRAKODÓVÁSÁR

A folklóregyüttesek éves találkozója: egész napos program, tapasztalatcsere, ismerkedés a programokkal és a következő évben megtartandó rendezvények és folklór-táborok körül megbeszélések. A szemlén kb. 1000–1200 résztvevő jelenik meg. Délelőtt a gyermekek részére, délután pedig a felnőttek részére vannak bemutatások és táncok tanulása. Este gála-program, amelyen részt vesznek a legeminentebb folklór együttesek Vajdaságból és külföldről. A találkozót népművészeti kiállítás, hangszerek, népviseletek, a folklóról szóló bibliográfiák és video anyag kíséri.

PROVINCIAL MEETING OF FOLK-DANCERS OF VOJVODINA "VAJDASÁGI TÁNCHÁZTALÁLKOZÓ ÉS KIRAKODÓVÁSÁR"

Annual meeting of folk-dancers: all-day long programmes, exchange of experiences, learning about the programmes and discussions about manifestations and folklore camps for the next year. There are around 1000–1200 participants at the show. Children are shown dances, which they learn in the morning and adults in the afternoon. In the evening there is a Gala programme where the most eminent folk-dancers from the country and abroad participate. The meeting includes a fair of folk arts and crafts, music instruments, national costumes, bibliography and video material about folklore.



11. ФЕСТИВАЛ ДУХОВНОГ И МАТЕРИЈАЛНОГ СТВАРАЛАШТВА СРБА КОЛОНИЗОВАНИХ У ВОЈВОДИНИ

Бачка Топола, 22–24. 10. 2004.

СКЦ „Вук Караџић”,
Рада Кончара 26,
24300 Бачка Топола
Тел/факс: (024) 711 534
Контакт: Слободанка Рац,
уметнички директор фестивала
Основано: 1992.

У Војводини је све бројнија популација колониста и Срба досељених у последњој деценији. Фестивал има за циљ да се очува и афирмише стваралаштво тих људи, тим пре што је у њиховим изворним просторима оно углавном угашено.

11th FESTIVAL OF SPIRITUAL AND MATERIAL CREATIVITY OF THE SERBS COLONIZED IN VOJVODINA

The population of colonists and Serbs settling in Vojvodina in the last decade is growing. The aim of the festival is to keep and affirm creativity of these people since much of it has disappeared in the original areas.

11. FESTIVAL DUHOVNOG I MATERIJALNOG STVARALAŠTVA SRBA KOLONIZOVANIH U VOJVODINI

Ваџка Топола, 22–24. 10. 2004.

SKC „Vuk Karadžić”,
Rada Končara 26,
24300 Bačka Topola
Tel/faks: (024) 711 534
Контакт: Slobodanka Rac,
umetnički direktor festivala
Основано: 1992.

